

Code

# Connaissances en allemand des enfants d'âge préscolaire

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

## Questionnaire aux parents Français (5)

Elternfragebogen

### Datelimite d'envoi:

Einsendeschluss:

.....

**Veillez remplir au complet les champs ci-dessous.**

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

**Enfant** (nom, prénom, date de naissance)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

**Rue/n°**

Strasse/Nr.

**NPA/localité**

PLZ/Ort

**Mère** (nom, prénom)

Mutter (Name, Vorname)

**Père** (nom, prénom)

Vater (Name, Vorname)

**Numéro de téléphone**

Telefonnummer

**E-Mail**

E-Mail

# Chers parents

Liebe Eltern

Les parents qui parlent uniquement le suisse allemand ou l'allemand avec leurs enfants voudront bien compléter les questions 1 à 3 et aller directement à la question 18.

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

## Comment compléter le questionnaire

### Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Orientez vos réponses sur vos expériences quotidiennes avec votre enfant. Il sera ainsi possible de recenser très exactement le niveau linguistique de votre enfant.  
Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- Répondez aux questions suivantes le plus spontanément possible, pour vous et votre enfant. Il n'y a pas de bonnes ou mauvaises réponses.  
Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- En présence du signe  , veuillez cocher la case adéquate.

Wenn das Zeichen  steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- Après le signe  ....., vous êtes priés d'inscrire vous-même une réponse.

Nach dem Zeichen  ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- **Dans le questionnaire, les termes mère et père sont utilisés. On entend par là les parents ou les tuteurs légaux de l'enfant.**

**Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.**

Vos données seront utilisées de manière confidentielle. Elles seront évaluées de manière anonyme et utilisées à des fins scientifiques.

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.


**1. Quelle est la langue maternelle de votre enfant?** (la langue que l'enfant parle le plus fréquemment)  
Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)

 .....

**2. Votre enfant parle-t-il d'autres langues?**

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Non  
Nein

Oui, lesquelles?:  .....

Ja, welche?:

**3. Parlez-vous essentiellement l'allemand/le suisse allemand ou une autre langue dans votre famille?**

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Uniquement l'allemand ou le suisse allemand → Aller à la question 18.  
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

Généralement l'allemand ou le suisse allemand  
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Moitié-moitié  
Teils-teils

Généralement une autre langue  
Meistens eine andere Sprache

Exclusivement une autre langue  
Ausschliesslich eine andere Sprache

**Si vous parlez uniquement l'allemand ou le suisse allemand dans votre famille, veuillez aller directement à la question 18. Vous permettrez ainsi l'obtention de valeurs statistiques importantes.**

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

**4. Quelle langue parle généralement la mère avec l'enfant?**

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?

 .....

**5. Quelle langue parle généralement le père avec l'enfant?**

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?

 .....

**6. Comment évaluez-vous vos propres connaissances de l'allemand/le suisse allemand?**

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

**Mère**  pas de connaissances  faibles  moyennes  bonnes / très bonnes  
**Mutter**  nicht vorhanden  gering  mittel  gut / sehr gut

**Père**  pas de connaissances  faibles  moyennes  bonnes / très bonnes  
**Vater**  nicht vorhanden  gering  mittel  gut / sehr gut

**7. Votre enfant comprend-il l'allemand/le suisse allemand?**

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Non  
Nein
- Oui, un peu  
Ja, ein wenig
- Oui, assez bien  
Ja, ziemlich gut
- Oui, très bien  
Ja, sehr gut

**8. Votre enfant parle-t-il l'allemand/le suisse allemand?**

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Non  
Nein
- Oui, un peu: quelques mots comme «Auto», «Hund», «Apfel»  
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Oui, assez bien: phrases simples comme «Ball spielen», «ins Bett gehen»  
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Oui, très bien: couramment; l'enfant peut s'exprimer sans problème en allemand/suisse allemand.  
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

**9. Depuis quand votre enfant parle-t-il l'allemand/le suisse allemand?**

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Il ne parle pas encore l'allemand/le suisse allemand  
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- Depuis quelques mois  
Seit einigen Monaten
- Depuis environ un an  
Seit ungefähr einem Jahr
- Depuis qu'il sait parler.  
Seit es sprechen kann

**10. A quelle fréquence votre enfant raconte-t-il quelque chose en allemand/suisse allemand?**

(par exemple parents, autres enfants, proches, etc.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Jamais  
Nie
- Rarement  
Selten
- Parfois  
Manchmal
- Souvent  
Oft

## 11. Votre enfant pose-t-il des questions en allemand/suisse allemand?

(par exemple: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?») (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Jamais  
Nie
- Rarement  
Selten
- Parfois  
Manchmal
- Souvent  
Oft

## 12. Votre enfant connaît-il et utilise-t-il les mots suivants en allemand/suisse allemand?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

### essen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### schneiden

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### schlafen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### Velo/Fahrrad fahren

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### ziehen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### kochen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### werfen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### schreiben

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### trinken

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### rennen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### Jacke anziehen

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



### telefonieren

- Non  
Nein
- Oui  
Ja



- Je ne pourrais pas dire quels mots mon enfant connaît.  
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

**13. Votre enfant comprend-il les questions suivantes en allemand/suisse allemand?**  
Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

"Wo ist das Fenster?"

Non  
Nein

Je ne pourrais pas le dire.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui  
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

Non  
Nein

Je ne pourrais pas le dire.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui  
Ja

"Wie gross bist du?"

Non  
Nein

Je ne pourrais pas le dire.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui  
Ja

"Willst Du mitspielen?"

Non  
Nein

Je ne pourrais pas le dire.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui  
Ja

**14. A quelle fréquence votre-enfant a-t-il des contacts avec des enfants germanophones/suisse-allemands dans le voisinage ou dans votre cercle d'amis ou de proches?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Rarement  
Selten

Une fois par semaine  
Einmal wöchentlich

Plusieurs fois par semaine  
Mehrmals wöchentlich

Tous les jours  
Täglich

**15. A quelle fréquence votre enfant a-t-il des contacts avec des adultes germanophones/suisse-allemands dans le voisinage ou dans votre cercle d'amis ou de proches?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Rarement  
Selten

Une fois par semaine  
Einmal wöchentlich

Plusieurs fois par semaine  
Mehrmals wöchentlich

Tous les jours  
Täglich

**16. A quelle fréquence votre enfant regarde-t-il des émissions télévisées en allemand/suisse allemand (ou d'autres médias numériques)?**

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Jamais  
Nie
- Une fois par semaine  
Einmal wöchentlich
- Plusieurs fois par semaine  
Mehrmals wöchentlich
- Tous les jours  
Täglich


**17. Votre enfant connaît-il des histoires allemandes/suisse allemandes (chansons ou poèmes)?**

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- No  
Nein
- 1–3 histoires  
1–3 Geschichten
- 5 –10 histoires  
5 –10 Geschichten
- Plus de 10 histoires  
Mehr als 10 Geschichten


**18. Avez-vous actuellement un mode de garde germanophone/suisse allemand pour votre enfant (la crèche, de l'accueil familial de jour, group de jeux)?**

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Einrichtung (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

- Oui  
Ja
- Depuis quand?  ..... (mois/année)  
Seit wann?: ..... (Monat / Jahr)

Nom de la crèche / de l'accueil familial de jour, group de jeux:  
Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:

 .....

Adresse:  .....  
Adresse:


Nombre d'heures par semaine:  
Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 heures  
1-3 Stunden
- 4-8 heures  
4-8 Stunden
- 9-16 heures  
9-16 Stunden
- plus de 16 heures  
Mehr als 16 Stunden

- Non  
Nein

**19. Remarques générales (p. ex. concernant le questionnaire, les connaissances linguistiques de l'enfant, la fréquentation d'une institution, etc.):**

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

 .....  
.....  
.....

**Par ma signature, je confirme avoir rempli le questionnaire conformément à la vérité.**

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Lieu/date: 

Ort / Datum

.....

Signature: 

Unterschrift

.....



[www.daz-v.psychologie.unibas.ch](http://www.daz-v.psychologie.unibas.ch)